

第一章

序

1.1 背景与目的

目前印尼和中国的外交关系越来越亲密，尤其在经济和文化方面。印尼和中国来往已久，比如说第十四世纪的时候中国明代航海家，外交家郑和来印尼，那个时候郑和带了一个文化交流的物证就是鼓。直到现在在印尼各个地方我们还可以听鼓的声音¹。1950年1月15日，印尼的副总统 Mochammad Hatta 承认中国的主权，那个时候印尼是全球第一的国家承认独立中国。1953年印尼派Arnold Mononutu 去北京当印尼的大使²。我们能看出印尼和中国的关系。

目前很多中国大公司跟印尼的大公司合作。笔者想了解和中国有关的商业。因此笔者决定在玛拉拿达基督教大学汉语专科学习汉语。因为玛拉拿达基督教大学汉语专科强调汉语作为第二语言教学和商贸汉语。笔者也很想专心地学和中国有关的商业。

笔者选择在 PT. Sansan Saudaratex jaya 实习因为想获得真正工作经验并想跟中国人直接交往。目的是想提高汉语水平并认识到生产服装产品的手续。

¹ Prof. Yuanzhi, Kong. (2011). *Muslim Tionghoa Cheng Ho : Misteri Perjalanan Muhibah di Nusantara*. Yayasan Obor Indonesia.

² Naleman, Ruben. (1981). *Arnold Mononutu Potret Seorang Patriot*. Jakarta: Gunung Agung

1.2 程序与时间

笔者从 2013 年 1 月 28 日至 2013 年 2 月 8 日在 PT. Sansan Saudaratex Jaya 实习当翻译。笔者实习的时间是周一至周四 08:00 至 17:00, 每周五 08.00 至 11.00, 每周六 08.00 至 13.00。以下是笔者的实习程序:

1. 笔者填写实习申请表, 笔者把申请表交给汉语专科主任过目。笔者得到汉语专科主任的同意。
2. 笔者与 PT. Sansan Saudaratex Jaya 人力资源部门负责人联系, 申请在该公司实习。
3. 笔者获得了 PT. Sansan Saudaratex Jaya 人力资源部门负责人实习的同意。
4. 2013 年 1 月 20 日, 笔者到 PT. Sansan Saudaratex Jaya 与人力资源部门负责人面试。通过面试之后, 他们告知笔者实习的任务和时间。
5. 2013 年 1 月 28 日笔者开始实习。
6. 2013 年 3 月 8 日实习结束以后, 笔者请监督译者填写实习的评价表。
7. 笔者开始编写实习报告。